



AL-LISANIYYAT



اللِّسَانِيَّات

مجلة دولية أكاديمية محكمة متخصصة في علوم اللسان وتكنولوجياه

AL-LISANIYYAT



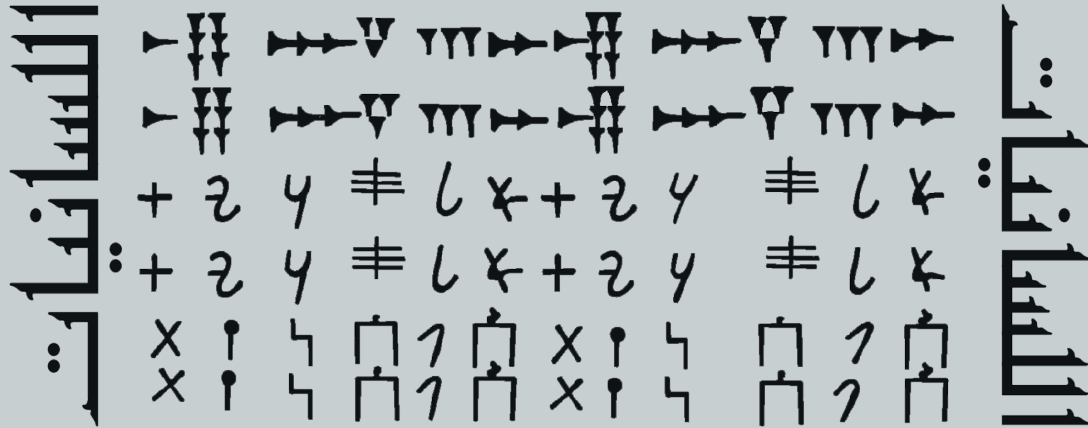
AL-LISANIYYAT



اللِّسَانِيَّات

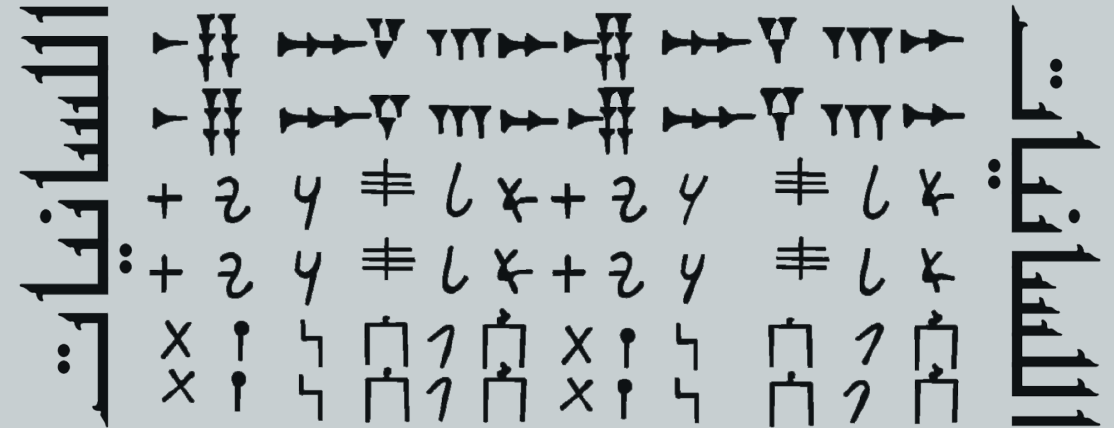
International Academic Journal Specialized  
in Language Sciences and Technologies

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

المجلد 28 العدد 1

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

الجزائر  
جوان 2022

رلمبـ: 0379-3028  
رلمبـ: 1112-4393

2022  
28  
1

ISSN: 1112-4393  
ISSN-L: 0379-3028

Volume 28 Issue 1

Scientific and Technical Research Center for  
the Development of the Arabic Language

Algeria  
June 2022

# AL-LISĀNIYYĀT اللِّسَانِيَّات

مجلة دولية أكاديمية محكمة متخصصة في علوم اللسان وتكنولوجياه

مؤسسها: أ. د. عبد الرحمان الحاج صالح (1928-2017)

المدير المسؤول: أ. د. الطاهر لوصيف

رئيس التحرير: د. كهينة طراد

مساعد رئيس التحرير: د. عبد الحق قاسمي

الهيئة الاستشارية: مصطفى حركات - مختار نويوات - عبد الله بوخلخال - خولة طالب الابراهيمى - محمد خان - طاهر ميله - شريفة غطاس - عبد المجيد ساملي - الحواس مسعودي - عبد الكريم عوفي - الشريف مربيغي.

هيئة التحرير: بشير إبرير «جامعة باجي مختار. الجزائر» - أحمد عزوز «جامعة أحمد بن بلة. الجزائر» - حنفي بن ناصر «جامعة عبد الحميد ابن باديس. الجزائر» - فاروق بوحدية «جامعة محمد بن أحمد. الجزائر» - عبد المجيد عيساني «جامعة قاصدي مرباح. الجزائر» - عمر لحسن «جامعة باجي مختار. الجزائر» - محمّد السّعيد بن سعد «جامعة غرداية. الجزائر» - محمد صاري «جامعة باجي مختار. الجزائر» - مسعود صحراوي «جامعة عمار ثليجي. الجزائر» - الطيب دبة «جامعة عمار ثليجي. الجزائر» - خالد بوزياني «المدرسة العليا للأساتذة الأغواط. الجزائر» - مفتاح بن عروس «المدرسة العليا للأساتذة الأغواط. الجزائر» - بلقاسم بن تيفور «المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة. الجزائر» - سهيلة مربيغي «جامعة الجزائر2. الجزائر» - زليخة مراد «جامعة الجزائر2. الجزائر» - زغبوش بن عيسى «جامعة فاس. المغرب» - مصطفى بوعناني «جامعة فاس. المغرب» - سميرة حيدا «جامعة محمد الأول. المغرب» - كمال الزماني «كلية اللغة العربية. المغرب» - رياض أورشيفاني «جامعة المنار. تونس» - علي الوحيشي «جامعة الزاوية. ليبيا» - فريال أبو عواد «الجامعة الأردنية. الأردن» - أحمد حساني «جامعة الشارقة. الإمارات العربية» - نعمان بوقرة «جامعة أم القرى. المملكة العربية السعودية» - رمضان عاشور حسين سالم «جامعة الباحة. المملكة العربية السعودية. جامعة حلوان مصر» - نور الدين السافي «جامعة الملك فيصل. المملكة العربية السعودية» - يوسف رحاب «جامعة بني سويف. مصر» - يوسف سليمان عبد الواحد «وزارة التربية. مصر» - ضياء غني العبودي «جامعة ذي قار. العراق» - غسان بن حسن الشاطر «جامعة نزوى. سلطنة عمان» - حامد پورحشمتي «جامعة رازي. إيران» - عبد الحق حميش «جامعة حماد ابن خليفة. قطر» - الخميس علي عبد الأمير عباس «جامعة بابل. العراق» - الربيعي سامي الماضي «الجامعة المستنصرية. العراق» - عامر الزهير «الجامعة الوطنية للغة. باكستان» - سعيد شباب «جامعة ولاية كينت. الولايات المتحدة الأمريكية» - سهر إباد العالمي «جامعة غرير دبي. الإمارات العربية» - ثناء عباس «جامعة السوربون. أبو ظبي» - علي لطفى علي قشمر «جامعة الاستقلال الفلسطينية» - فائزة أبو زيد «جامعة قطر» - كلود كورتبه «جامعة ليون. فرنسا» - رشيد يحيواي «جامعة مونريال. كندا» - مراد بلس «المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية باريس. فرنسا» - يوسف ناصر «الجامعة الإسلامية العالمية. ماليزيا» - طاهر بلحيا «جامعة وهران. الجزائر» - فتيحة داني «جامعة وهران. الجزائر» - كمال فرات «مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية. الجزائر».

تصميم وإخراج: نسيمه موساوي، عواطف بوالصوف.

أمانة المجلة: سماح درغام، حسيبة تاشفين، كريمة علال شريف.

التحرير والمراسلة:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/submission/26>

[al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com](mailto:al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com)

تحرر المقالات باللّغة العربية أو الفرنسية أو الانجليزية، مصحوبة بملخص باللغات الثلاث لا يتجاوز 250 كلمة.

للمزيد من المعلومات وللاطلاع على الأعداد السابقة يمكن تصفح ركن مجلة اللسانيات في موقع منصة المجلات العلمية الجزائرية:

<https://www.asjp.cerist.dz>

غلاف المجلة: صورة الغلاف تمثل لفظة «اللسانيات» بالخط الكوفي والمسماوي والفينيقي والمسندي (الحميري) رسمتها جزيلة الحاج صالح.

محتوى مجلة اللسانيات مرخص للمجتمع العلمي بموجب رخصة



المشاع الإبداعي (CC BY-NC-ND)

**Advisory Board:** Mustapha Harkat - Mokhtar Nouiouat - Abdellah Boukhelkhal - Khaoula Taleb Ibrahimī - Mohamed Khane - Tahar Mila - Chrifa Ghetas - Abd-El-Madjid Salmi - El Haouass Messaoudi - Abd Elkrim Oufi - Cherif Meribei.

**Editorial Board:** Bachir Ibrir “University of Badji Mokhtar. Algeria”- Ahmed Azzouz “University of Ahmed Ben Bella. Algeria”- Hanifi Bennacer “University of Abdelhamid Ibn Badis. Algeria”- Farouk Bouhadiba “University of Mohammed Ben Ahmed. Algeria”- Abdelmajid Aissani “University of Kasdi Merbah. Algeria”- Omar Lahcene “University of Badji Mokhtar. Algeria”- Mohammed Said Ben Saad “University of Ghardaïa. Algeria”- Mohamed Sari “University of Badji Mokhtar. Algeria”- Messaoud Sahraoui “University of Amar Telidji. Algeria”- Al-Tayeb Dubba “University of Amar Telidji. Algeria”- Khaled Bouziani “ENS of Laghouat. Algeria”- Mefteh Ben Arros “ENS of Laghouat. Algeria”- Belkacem Bentifour “ENS of Bouzareah. Algeria”- Sohaila Meribei “University of Algiers 2. Algeria”- Zoulikha Merrad “University of Algiers 2. Algeria”- Zahrhouch Benaïssa “University of Fes. Morocco”- Mustapha Bouanani “University of Fes. Morocco”- Samira Hida “University of Mohammed Ist. Morocco”- Kamal Ezzamani “Faculty of Arabic Language. Morocco”- Riadh Ouerchefani “University of Al-Manar. Tunisia”- Ali Elwahishi “Graduated from University of Ezaouia. Libya”- Ferial Abu Awwad “University of Jordanie. Jordanie”- Ahmed hassani “University of United Arab Emirates alchaariqa”- Naman Bouguerra “University of Umm Al-Qura. Saudi Arabia”- Ramadan Ashour Hussein Salem “University of the Kingdom of Saudi Arabia University of Egypt”- Yousef Rehab “University of Beni Suef. Egypt”- Youssef Suleiman Abdul Wahed “Ministry of Education. Egypt”- Dhyaa Ghani Al-Uboody “University of Dhi Qar. Iraq”- Ghassan bin Hassan Al-Shater “University of Nizwa. Sultanate of Oman”- El-Hawas Messaoudi “University of Sultan Qaboos. Sultanate of Oman” - Hamid Poorhashmati “University of Razi. Iran”- Abdelhak Hamiche “University of Hamad bin Khalifa. Qatar”- Khamis Ali Abdul Amir Abbas “University of Babylon. Iraq”- Al-Rubaie Sami Al-Mady “University of Mustansiriyah. Irak”- Zaheer Aamir “National University of Modern Languages. Pakistan”- Said Shiyab “University of Kent State. USA”- Suhair Eyad Al Alami “University of Al Ghurair. Dubai”- Thana Abbas “University of Sorbonne. Abu Dhabi”- Ali Lutfi Ali Qashmar “University of Al-Ishtiqal. Palestine”- Faiza Abouzaid “University of Qatar. Qatar”- Claude Cortier “University of Lyon 2. France”- Rachid Yahiaoui “University of Montreal. Canada”- Mourad Yelles “National Institute of Oriental Languages and Civilizations. France”- Youssef Nasser “International Islamic University. Malaysia”- Tahar Belahia “University Oran. Algeria”- Fatiha Dani “University Oran. Algeria”- Kamel Ferrat “CRSTDLA. Algeria”.

**Design and production of the journal:** Nassima Moussaoui, Aouatef Boussouf.

**Secretariat of the review:** Samah Dergham, Hassiba Tachefine, Karima Allal Cherif.

**Writing and correspondence:**

<https://www.asjp.cerist.dz/en/submission/26>

**E-mail:** [al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com](mailto:al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com)

Articles are edited in Arabic, French, and English, and provided with abstracts in the three languages not exceeding 250 words.

For more information, please consult the website of the Algerian Scientific Journals platform:

<https://www.asjp.cerist.dz>

**Journal cover :** The cover image represents the word “Linguistics - Al-Lisāniyyāt” in Kufic, Cuneiform, Phoenician and Musnad (Himyari) scripts designed by Hadj-Saleh Jazila.

**The content of Al-lisāniyyāt Journal is licensed under  
a Creative Commons license (CC BY-NC-ND)**



# الكلمة الافتتاحية

يصادف صدور هذا العدد من مجلة «اللسانيات» الذكرى الستين لاستقلال الجزائر، وهي مصادفة طيبة عزيزة تتبرك أسرة المركز بها ولا سيما أسرة تحرير المجلة.

وقد حوى العدد مجموعة من الأعمال العلمية المتميزة التي توزعت بين الدراسات اللسانية واللغوية العامة والدراسات المتخصصة حيث بلغ مجموعها ست عشرة مقالاً، أربع عشر منها باللغة العربية وواحد بالإنجليزية والأخر بالفرنسية.

ففي القسم العربي افتتح العدد بالوقوف على دراسة ظاهرة التكرار في القرآن الكريم ومحاولة استجلاء مقاصدها لدى عدد من أساطين الدراسات اللغوية والبلاغية القدامى، في حين تناولت الدراسة الثانية مفهومي القصد والاستدلال وأهميتهما في وجوه تبليغ المقاصد من خلال أحد أعلام نظرية التخاطب المحدثين (هـ. بول غرايس) بينما تصدت الدراسة الثالثة لظاهرة اجتماعية لغوية متكررة في المعمورة الأوهي واقع تعايش اللغات في المجتمع الواحد، وكان ذلك هنا من خلال واقع الممارسة اللغوية للعربية والمزيغية في المجتمع الميزابي، وهي الدراسة التي تجعل موضوع التعددية والثنائية قميناً بإعادة النظر والمراجعات العلمية الرصينة.

وتناولت مجموعة أخرى من المقالات الدراسات المعجمية والقاموسية فتناول المقال الرابع مسألة التعريفات المعجمية بين التنظير والممارسة في حين تناول المقال الخامس دراسة لنماذج توضيحية من خلال المقارنة بين قاموسين مدرسين هما المجاني المصور وروبار للصفار. أما المقال السادس فانبرى لمعالجة الدور التعليمي الذي يضطلع به المعجم المدرسي في إثراء الرصيد المصطلحي العلمي لفئة المتعلمين؛ في حين تناول المقال السابع الوحدات المعجمية الشائعة في كتب السنن الأولى والثانية من التعليم الابتدائي وهي دراسة تهتم بجانب مهم لا يزال موضوع خصاصة في ميدان تعليم اللغة العربية وتطويرها ودعمها.

وتناول المقال الثامن موضوعاً حديثاً يتعلق بمجموعة المفردات العربية المرتبطة بجائحة كورونا المستعملة في الفترة الأخيرة وعلاقتها بما هو مثبت في المعجم العربي ودور مقياس الاستعمال في ذلك، كما اهتمت مقالات أخرى بجوانب تتعلق بالقدرات القرائية والكتابية حيث عالج المقال التاسع ظاهرة نمو القدرة القرائية بوصفها عمليات عصبية - معرفية معقدة لدى الأطفال المتعلمين للغة العربية، بينما عالج المقال العاشر الأخطاء اللغوية الناتجة عن التحرير وعلاقة ذلك بمحتوى التعليم وطرائقه.

وانفرد المقال الحادي عشر بمعالجة تعليمية تسعى إلى بناء طريقة لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من منظور تواصلية من خلال نموذج تكفلت به طريقة تعليمية تسمى «أتواصل بالعربية» تعمل على التواصل الشفاهي والكتابي.

أما المقال الثاني عشر فخرج على تناول ظاهرة لسانية عيادية تمثلت في تأخر نمو اللغة الشفاهية عند الطفل من خلال توسل النظرية اللسانية المشهورة «النظرية الخيلية الحديثة».

وجاء المقال الثالث عشر ليتناول موضوعا ذا صلة وطيدة بالدراسات المعجمية والقاموسية؛ فكان موضوعه منزلة المصطلح النحوي في المعاجم اللغوية من خلال عملية الاستقراء لعينة منها تحديدا لماهيته وكيفية تناوله وخصائصه.

وتناول المقال الرابع عشر مسألة النسب اعتمادا على مدونة لغوية قديمة تمثلت في كتاب ألفه الحريري في التصحيفات اللغوية، إلى جانب ذكر آراء بعض المحققين في هذا الباب ومجمع اللغة العربية بالقاهرة على وجه الخصوص.

أما في القسم الأجنبي، فقد تناول المقال الأول فيه الأسس التي بنيت عليها النظرية البنائية للأنماط ومفاهيمها القاعدية من منظور تطوري تناوب عليه أعلام في هذا المجال، أما المقال الثاني فعالج جانبا مهما في ميدان علم الخطاب يتعلق بتوضيح بعض الاستراتيجيات الخطابية التي تعتمدها عن قصد بعض المؤسسات ذات البعد السياسي على غرار النموذج المدروس هنا الخطاب المؤسسي حول البيئة لمؤسسة البنك الدولي، لتكتسب تعبيرات ذلك الخطاب قيمتها التعبيرية الشرعية والمؤسسية في الخطاب المؤسسي السياسي.

فقراءة ممتعة ومفيدة وإلى الملتقى في العدد القادم إن شاء الله.

# فهرس الموضوعات للمجلد 28 العدد 1

## 1. القسم العربيّ

- 09 .....الكلمة الافتتاحية.....
- أ.د. الطاهر لوصيف
- 11 .....مقاصد التكرار في القرآن الكريم.....
- فاتح بوزرى
- 33 .....القصء والاستءلال في نظرية التءاطب لـ هـ. بول ءرايس.....
- كريمة سالمي
- 65 .....تعايش العربية والمازيغية في المجتمع المزابي ءراسة لآراء عينة من  
المثقفين بقصر بني يسجن.....
- سليمة حبه عينة ويحي بن يحي
- 89 .....التعريفات المعجمية بين التنظير والممارسة.....
- صونية بكال وكريمة بوعمرة
- 109 .....التمثلات في المائل والصورة التوضيحية، نموذج من القاموسين  
المءرسيين: المءاني المصور لجوزيف إلياس، ولوروبار للصءار Le  
Robert benjamin.....
- كريمة بوعمرة
- 139 .....ءور المعجم المءرسي العربي في إثراء الرصيد المصطلحي العلمي للمتعلم
- عبء النور جميعي

- 177 قائمة الوحدات المعجمية الشائعة في محتوى كتاب اللغة العربية  
السنة أولى والثانية من التعليم الابتدائي.....  
▪ مهديّة بن عيسى
- 197 كلمات اللغة العربية بين المعجم والاستعمال؛ فترة جائحة كورونا  
أنموذجا .....  
▪ فضيلة دقناتي
- 211 نمو القدرة القرائية لدى الطفل في ضوء التباين اللساني بين اللغات...  
▪ إسماعيل لعيس وسلاف مشري
- 241 الأخطاء اللغوية في الإنتاج الكتابي لمتعلمي السنة الثالثة من التعليم  
المتوسط - دراسة في ضوء منهج تحليل الأخطاء.....  
▪ مباركة قمقام وعائشة جمعي
- 279 نحو بناء طريقة تواصلية لتعليم العربية لغير الناطقين بها؛ وحدة  
"مرحبا" أنموذجا.....  
▪ فتيحة خلوت وصليحة مكّي وكريمة أوشيش وآسيا صادمي  
ومحمد حمراوي
- 303 تأخر نمو اللغة الشفهية عند الطفل بين البناء والوصل مقارنة لسانية  
عياضية في ضوء مفاهيم النظرية الخليلية الحديثة.....  
▪ محمد عربي أجد

341 .....مكانة المصطلح النحوي في المعاجم اللغوية العامة.....

▪ فريدة بلاهدة

361 .....قضايا النسب في كتاب (دُرّة الغوّاص في أوهام الخواص) للحريري  
وأراء المحدثين التطورية.....

▪ عبد الرؤوف محمدي

## 2. القسم الأجنبيّ

07 .....ترشيد الخطاب وإنتاج المعرفة حول البيئة.....

▪ عزالدين قدير

31 .....النظرية البنائية للأنماط.....

▪ تركية مشوط وفريد زيداني



## Table of contents

### I. Articles in foreign languages

Rationalization of discourse and production of knowledge on the environment.....	07
■ <i>Azzedine Kadir</i>	
Constructive type theory.....	31
■ <i>Terkia Mechouet &amp; Farid Zidani</i>	

### II. Articles in Arabic language

The intentionality of repetition in the Noble Qur'an.....	11
■ <i>Fatah Bouzera</i>	
Intention and inference in the conversational theory of H. Paul Grice	33
■ <i>Karima Salmi</i>	
Cohabitation of the two Arabic and Tamazight languages within mozabite society Study of sample views of Beni-Isguen intellectuals	65
■ <i>Salima Habbaina &amp; Yahia Ben yahia</i>	
Lexicographic definitions between theorization and practice .....	89
■ <i>Sonia Bekal &amp; Karima Bouamra</i>	
Representations in the example and illustration application example: Joseph Elias' illustrated dictionary "al-Majānī" and the school dictionary "Le Robert Benjamin".....	109
■ <i>Karima Bouamra</i>	
The role of the Arabic school dictionary in enriching the learner's scientific terminological repertoire .....	139
■ <i>Abdenour Djemiai</i>	

List of common lexical units in the content of the Arabic language book for the first and second year of primary education.....	177
■ <i>Mahdia Benaissa</i>	
Arabic words between dictionary and usage, Corona pandemic period as a case study.....	197
■ <i>Fadila Deguenati</i>	
The development of reading ability in children in light of the orthographic variability across-languages.....	211
■ <i>Smail Layes &amp; Soulef Mecheri</i>	
The linguistic errors in the written production of 3 <sup>rd</sup> year middle school learners -a study in the light of error analysis-.....	241
■ <i>Mebarka Guemgam &amp; Aicha djemai</i>	
Towards a communicative Arabic language method to non natives: description of the unit «MARHABA».....	279
■ <i>Fatiha Khelout, Saliha Mekki, karima Aouchiche, Assia Sadmi &amp; Mohamed hamraoui</i>	
Delayed language development in children between construction and concatenation clinical linguistic approach in the light of the concepts of neo-Khalilian theory .....	303
■ <i>Mohammed Arabi Adjed</i>	
The place of the grammatical term in general language dictionaries	341
■ <i>Farida Belahda</i>	
Patronymic issues in Hariris' book "Durra al-Ghawwas" and the points view of modern linguists on this subject.....	361
■ <i>Abdrraouf Mohamdi</i>	